

## **Table ronde : comment essayer de mettre au coeur de nos classes la lecture des œuvres intégrales ?**

---

Ne lire que des extraits provoque l'ennui. On aime bien connaître les histoires jusqu'au bout. Idée est de mettre l'oeuvre intégrale au coeur via la traduction, les livres bilingues.

Au centre des nouveaux programmes de collège.

Quelle didactique ? Quelle mise en œuvre pédagogique ?

Pourquoi faire lire et étudier des œuvres intégrales en LCA ? Quels enjeux ?

### **Le projet d'apprentissage**

#### **1. Les stratégies de compréhension.(Nathalie Lemaire)**

Lecture intégrale offre opportunité de voir se déployer les processus d'élaboration du sens + posture de sujet-lecteur autonome. Accompagner élèves à mettre en œuvre des stratégies de compréhension : cf. Maryse Bianco. Ces stratégies s'enseignent, s'explicitent...

- Le pré-existant : lien avec expérience personnelle, le vocabulaire...
- stratégie d'organisation : structurer l'information, saisir enjeu arc narratif, identifier relations entre les évènements
- stratégie sur les inférences : relier les indices du texte, faire des hypothèses...
- stratégie de contrôle pour ajuster sa lecture.

#### **2. L'appropriation (Eric Millot)**

Appel à la lecture sensible avec une tâche complexe et réalisation complète sur ce que les élèves en ont perçu. cf. Milcent.

Lire une œuvre ancienne : avoir un rapport personnel, sensible, interprétatif. Reprendre les stratégies ci-dessus. S'approprier les enjeux, le sens, l'interprétation, ... Echo à la lecture compréhension de LCA. Comment cette œuvre résonne aujourd'hui ?

On peut réinvestir ce qu'on utilise en français (horizons d'attente, analyser œuvres picturales, ciné, musique...). Interroger quelques extraits : peut engager un horizon d'attente. (scène du baiser dans *Daphnis et Chloé*)...

Les débats interprétatifs peuvent être menés en classe de LCA.

Réécritures, créations : s'approprier l'œuvre par sa transformation. Journaux intimes des personnages (cf. Claire Augé), story-boards, podcasts, interview de personnages, lieux (villes)...

Mises en voix (lectures expressives) : ce qui est de l'ordre du sensible peut se révéler.

Comparaisons d'extraits.

Transfert.

#### **3. Actualisation (Valentin Rietz)**

Fait courir un risque à l'étude de l'oeuvre... Risques d'anachronisme, de contre-sens...

Définition : « passer du virtuel à l'actuel » : mise en scène théâtre, voix, corps, ...

Autre définition : « rendre actuel » c à d rendre contemporain, recréer avec les codes esthétiques de son temps. On peut craindre de tomber dans la modernisation, recréation de l'oeuvre.

« Penser le présent avec nos bibliothèques intérieures ».

Pierre Bayard : aller vers l'anachronisme et le contre-sens : autoriser le délire du lecteur. On ne peut pas toucher l'œuvre que l'auteur a écrite à son époque pour les élèves. Elèves n'osent pas produire un propos sur une œuvre car ils ont peur de se tromper.

#### **4. Comment ? (Elise Dardill)**

Séquence sur un parcours dans une œuvre. Geste coûteux de l'enseignant : la sélection des extraits !

Pourquoi lire cette œuvre aujourd'hui ensemble ?

*Callirhoé* de Chariton

- 3<sup>e</sup> : scène de délibération : le pouvoir de la parole
- 2<sup>nd</sup>e : l'homme et le divin : rapport entre les personnages et le divin
- 1<sup>ère</sup> option : masculin féminin
- 1<sup>ère</sup> spé : « Amour, amours »
- les objets d'étude autour de la Méditerranée

Séquence 1<sup>ère</sup> : « Maudite beauté »

réflexion dite à 2 reprises par Callirhoé

Fonctions et valeurs de la beauté féminine dans le roman *Callirhoé de Chariton*

Enjeux :

- dramatique (beauté déclenche péripéties)
- politique (beauté grecque)
- religieux (Aphrodite en personne...)
- philosophique (pouvoir de la beauté)
- axiologique (au centre de jeux de pouvoir)

Interroger la construction du personnage féminin dans le roman grec.

Difficulté : tenir le suspense et garder la problématique.

Présentation des 8 extraits (cf. diaporama)

### **Exemples**

#### **1. La lecture arpentage : sur *Daphnis et Chloé***

Né dans cercles ouvriers du 19<sup>e</sup> : lire un livre en le parcourant à grands pas.

1. couverture, époque, ... : hypothèses de lectures

2. déchirer le livre en autant de parties que de participants. Chacun doit lire sa partie et la partager aux autres. De l'implication dépend la réussite du projet collectif.

Dispositif à géométrie variable.

Obj. : développer stratégie de compréhension en lecture et de prélèvement. Repérer mobiliser des chevilles textuelles pour voir logique interne au service du sens.

Analyse du titre grec et français : les attentes, hypothèses de lecture, attendus, ...

Attentes / roman ?

Repérer dans la langue source pour essayer de comprendre ce qui se passe au début (préambule). 1<sup>ère</sup> personne, + historian erôtos »

puis comparaison de traduction : « antigrapσαι τὸ γράφη »

⇒ roman ekphrasis d'une ekphrasis

début de *Daphnis et Chloé* :

phase de modelage : trouver un titre à chaque paragraphe et comment chaque paragraphe se raccroche au précédent. Les chevilles textuelles ! Faire repérer ces indices aux élèves pour faire apparaître la structure interne.

Suite : travail sur la variatio. Jeune-fille / garçon

la lecture arpentage : on donne des paragraphes différents à des binômes.

Donner un titre et faire hypothèses sur paragraphe avant et celui après en repérant les chevilles textuelles. (à ritualiser?)

A la fin : mettre dans l'ordre / débat interprétatif.

Exemples de projets d'apprentissage :

pourriez-vous vous identifier à l'un des protagonistes ?

Ce livre est-il un roman d'aventure ?

En quoi ce roman est-il une éducation sentimentale ?

## **2. Masculin/ féminin 1ère (Valentin Rietz)**

lecture d'ensemble

lecture coopérative

lecture ciblée

1. Xénophon, l'économique : lecture d'ensemble ou à philtre.

Chaque élève construit sa réponse à une question posée sur le livre.

2. lecture coopérative ou puzzle : term. « Adopte un philosophe » : ne s'intéresser qu'à un seul philosophe. (Lucien, *Vente des philosophes à l'encan*)

3. Parcours de lecture : la colère d'Achille dans l'*Illiade* : centré sur un thème et un objectif ciblé comme l'alphabet et fluence.

## **3. Appropriation des textes antiques (Eric Millot) :**

Pourquoi je lis ?

Projet interdisciplinaire (SVT : écosystème)

Lire Pline l'Ancien en 2nde : reproduire mécanisme de langue, réactualisation du texte : volonté d'être dans la réalité.

Eros et Psyché : transposition dans l'image (manga).

De la fondation des villes antiques : des mythes en podcasts.

Fables d'Hygin : jeu de plateau.

Écriture d'articles sur des personnages des textes et faire un journal.

**Mémorisation par la création.**

Bande-annonce pour une nouvelle mise en scène de *Lysistrata*, élèves de 1ère :

jeux sur les références / lien avec culture contemporaine.